

1 Timothée

*Traduction au plus près des textes originaux par John Nelson DARBY
- avec quelques modifications liées aux dernières recherches sur les manuscrits
- avec une actualisation du français pour une meilleure compréhension
Version Darby 21 (2016.002)*

À l'attention du lecteur

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.
- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.
- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.
- Le mot «Seigneur» précédé du caractère ° correspond à «l'Éternel» de l'Ancien Testament.

Salutation

1 Paul, apôtre du Christ Jésus, selon le commandement de Dieu notre Sauveur et du Christ Jésus notre espérance,
2 à Timothée, [mon] véritable enfant dans la foi: Grâce, miséricorde, paix, de la part de Dieu le Père et du Christ Jésus notre Seigneur!

Paul rappelle à Timothée l'usage légitime de la Loi

3 Je t'ai donc prié de rester à Éphèse lorsque j'allais en Macédoine, afin que tu ordonnes à certaines personnes de ne pas enseigner d'autres doctrines,
4 et de ne pas s'attacher aux fables et aux généalogies interminables, qui produisent des discussions plutôt que l'administration de Dieu, qui est par la foi.
5 Or le but de [cette] prescription, c'est l'amour qui vient d'un cœur pur et d'une bonne conscience et d'une foi sincère;
6 quelques-uns s'en étant écartés, se sont détournés vers de vains bavardages,
7 voulant être docteurs de la Loi, ne comprenant ni ce qu'ils disent, ni ce sur quoi ils insistent.
8 Mais nous savons que la Loi est bonne, si quelqu'un en fait un usage légitime,
9 sachant ceci, que [la] Loi n'est pas pour le juste, mais pour les iniques¹ et les insubordonnés, pour les impies et les pécheurs, pour les sacrilèges et les profanateurs, pour ceux qui battent père ou mère, pour les meurtriers,
— ¹ ceux qui sont sans loi ou sans frein.
10 pour les fornicateurs, pour les hommes qui couchent avec des hommes, pour les trafiquants d'esclaves¹, pour les menteurs, pour les parjures, et pour toute autre chose qui soit opposée à la saine doctrine,
— ¹ littéralement: trafiquants d'hommes.
11 suivant l'évangile de la gloire du Dieu bienheureux, qui m'a été confié.

Paul rappelle la miséricorde divine dont il a été l'objet

12 Je rends grâce à celui qui m'a fortifié, le Christ Jésus, notre Seigneur, de ce qu'il m'a estimé fidèle, m'ayant établi dans le service,
13 moi qui auparavant étais un blasphémateur, et un persécuteur, et un outrageux; mais miséricorde m'a été faite, parce que j'ai agi par ignorance, dans l'incrédulité;
14 et la grâce de notre Seigneur a surabondé avec la foi et l'amour qui est dans le Christ Jésus.
15 Cette parole est certaine et digne de toute acceptation, que le Christ Jésus est venu dans le monde pour sauver les pécheurs, dont moi je suis le premier.
16 Mais à cause de ceci, miséricorde m'a été faite, afin qu'en moi, le premier, [le] Christ Jésus montre toute sa patience, afin que je sois un exemple de¹ ceux qui viendront à croire en lui pour la vie éternelle.
— ¹ c-à-d: un exemple des voies de Christ à l'égard de; non pas: un exemple pour.
17 Or, qu'au Roi des siècles, immortel¹, invisible, seul Dieu, soient honneur et gloire aux siècles des siècles! Amen.
— ¹ littéralement: incorruptible.

Mission de Timothée

18 Je te confie cette prescription, [mon] enfant Timothée, selon les prophéties qui ont été précédemment faites à ton sujet, afin que par elles tu combattes le bon combat,
19 gardant la foi et une bonne conscience; quelques-uns, ayant rejeté [cette bonne conscience], ont fait naufrage quant à la foi,
20 parmi lesquels sont Hyménée et Alexandre, que j'ai livrés à Satan, afin qu'ils apprennent par la discipline à ne pas blasphémer.

Prier pour tous les hommes

2 J'exhorte donc, avant toutes choses, à faire des supplications, des prières, des intercessions, des actions de grâces pour tous les hommes,

2 pour les rois et tous ceux qui sont haut placés, afin que nous puissions mener une vie paisible et tranquille, en toute piété et honnêteté;

3 ¹ cela est bon et agréable devant notre Dieu sauveur,

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent: car.

4 qui veut que tous les hommes soient sauvés et viennent à la pleine connaissance de la vérité.

5 Car il y a un seul Dieu et un seul médiateur entre Dieu et les hommes, [l']homme Christ Jésus,

6 qui s'est donné lui-même en rançon pour tous, témoignage [qui devait être rendu] en son propre temps,

7 pour lequel moi, j'ai été établi prédicateur et apôtre — je dis la vérité, je ne mens pas — docteur des nations dans la foi et dans la vérité.

8 Je veux donc que les hommes¹ prient en tout lieu, élevant des mains saintes², sans colère ni raisonnements.

— ¹ ici: les hommes en contraste avec les femmes. — ² ou: pures.

Position et attitude de la femme

9 De même [aussi], que les femmes se parent d'une tenue décente, avec pudeur et modestie, non avec des tresses et de l'or, ou des perles, ou des vêtements somptueux,

10 mais avec des bonnes œuvres, ce qui convient à des femmes qui se prétendent pieuses.

11 Que la femme apprenne dans le silence, en toute soumission;

12 mais je ne permets pas à la femme d'enseigner ni d'user d'autorité sur l'homme; mais elle doit se tenir dans le silence.

13 Car Adam a été formé le premier, puis Ève;

14 et Adam n'a pas été séduit; mais la femme, ayant été séduite, est tombée dans la transgression;

15 mais elle¹ sera sauvée au travers de la maternité, si elles² persévèrent dans la foi et l'amour et la sanctification, avec modestie.

— ¹ la femme en général. — ² les femmes chrétiennes.

Qualités requises du surveillant

3 Cette parole est certaine: si quelqu'un aspire à la charge de surveillant, il désire une œuvre bonne.

2 Il faut donc que le surveillant soit irréprochable, mari d'une seule femme, sobre, sage, de bonne tenue, hospitalier, capable d'enseigner,

3 non adonné au vin, non violent, mais doux, non querelleur, n'aimant pas l'argent,

4 conduisant bien sa propre maison, tenant ses enfants soumis avec toute dignité.

5 (Mais si quelqu'un ne sait pas conduire sa propre maison, comment prendra-t-il soin de l'assemblée de Dieu?)

6 Qu'il ne soit pas un nouveau converti, de peur qu'étant enflé d'orgueil, il ne tombe dans la condamnation du Diable.

7 Or il faut aussi qu'il ait un bon témoignage de ceux du dehors, afin qu'il ne tombe pas dans le discrédit et dans le piège du Diable.

Qualités requises du serviteur

8 De même, [il faut] que les serviteurs soient dignes, non doubles en paroles, non adonnés à beaucoup de vin, non avides d'un gain honteux,

9 gardant le mystère de la foi dans une conscience pure;

10 Et que ceux-ci aussi soient premièrement mis à l'épreuve; ensuite, qu'ils servent, étant trouvés irréprochables.

11 De même, que les femmes soient dignes, non médisantes, sobres, fidèles en toutes choses.

12 Que les serviteurs soient maris d'une seule femme, conduisant bien leurs enfants et leurs propres maisons;

13 car ceux qui ont bien servi s'acquièrent un beau rang pour eux-mêmes et une grande hardiesse dans la foi qui est dans le Christ Jésus.

Le mystère de la piété

14 Je t'écris ces choses, espérant me rendre bientôt auprès de toi;

15 mais, si je tarde, [c'est] afin que tu saches comment il faut se conduire dans la maison de Dieu, qui est l'Assemblée du Dieu vivant, la colonne et le soutien de la vérité.

16 Et, incontestablement, le mystère de la piété est grand: Celui qui a été manifesté en chair, a été justifié dans¹ l'Esprit, a été vu des anges, a été prêché parmi les nations, a été cru dans le monde, a été élevé dans la gloire.

— ¹ ou: par.

Les faux docteurs

4 Or l'Esprit dit expressément qu'aux derniers temps quelques-uns se détourneront la foi, s'attachant à des esprits séducteurs et à des enseignements de démons,

2 disant des mensonges par hypocrisie, ayant leur propre conscience cautérisée¹,

— ¹ littéralement: marquée au fer rouge.

3 défendant de se marier, [prescrivant] de s'abstenir des aliments que Dieu a créés pour être pris avec actions de grâces par ceux qui croient et par ceux qui connaissent pleinement la vérité.

4 Car toute créature de Dieu est bonne et il n'y en a aucune qui soit à rejeter, étant prise avec actions de grâces,

5 car elle est sanctifiée par la parole de Dieu et par la prière.

Timothée exhorté à être un bon serviteur de Jésus Christ

6 En proposant ces choses aux frères, tu seras un bon serviteur du Christ Jésus, nourri dans les paroles de la foi et de la bonne doctrine que tu as suivie avec exactitude.

7 Mais rejette les fables profanes et de vieilles femmes, et exerce-toi toi-même à la piété;

8 car l'exercice corporel est utile à peu de chose, mais la piété est utile à toutes choses, ayant la promesse de la vie présente et de la vie qui est à venir.

9 Cette parole est certaine et digne d'être pleinement reçue;

10 car si nous travaillons et si nous combattons, c'est parce que nous espérons dans le Dieu vivant qui est [le] Sauveur de tous les hommes, spécialement des croyants.

11 Ordonne ces choses et enseigne-les.

12 Que personne ne méprise ta jeunesse, mais sois un modèle pour les croyants, en parole, en conduite, en amour, en foi, en pureté.

13 Jusqu'à ce que je vienne, attache-toi à la lecture¹, à l'exhortation, à l'enseignement.

— ¹ c-à-d: la lecture publique.

14 Ne néglige pas le don de grâce qui est en toi, qui t'a été donné par prophétie avec l'imposition des mains du collège des anciens.

15 Occupe-toi de ces choses, sois-y tout entier, afin que tes progrès soient évidents pour tous.

16 Sois attentif à toi-même et à l'enseignement¹; persévère dans ces choses, car en faisant ainsi tu te sauveras toi-même et ceux qui t'écoutent.

— ¹ ou: à la doctrine.

Conduite à tenir envers les frères et sœurs âgés et les veuves

5 Ne reprends pas rudement l'homme âgé¹, mais exhorte-le comme un père, les jeunes gens comme des frères,

— ¹ ailleurs, ordinairement: ancien.

2 les femmes âgées comme des mères, les jeunes¹ comme des sœurs, en toute pureté.

— ¹ jeunes femmes (ou filles).

3 Honore les veuves qui sont vraiment veuves;

4 mais si une veuve a des enfants ou des petits-enfants, qu'ils apprennent premièrement à montrer leur piété envers leur propre maison et à rendre à ceux dont ils descendent les soins qu'ils en ont reçus, car cela est agréable devant Dieu.

5 Or celle qui est vraiment veuve et qui est laissée seule, a mis son espérance en Dieu, et persévère dans les supplications et dans les prières nuit et jour.

6 Mais celle qui vit dans les plaisirs est morte en vivant.

7 Ordonne aussi ces choses, afin qu'elles soient irréprochables¹.

— ¹ ou: qu'ils (enfants et veuves) soient irréprochables.

8 Mais si quelqu'un n'a pas soin des siens et spécialement de ceux de sa maison, il a renié la foi et il est pire qu'un incrédule.

9 Qu'une veuve, pour être inscrite sur la liste, n'ait pas moins de 60 ans, [ait été] femme d'un seul mari,

10 ait le témoignage de bonnes œuvres: si elle a élevé des enfants, si elle a exercé l'hospitalité, si elle a lavé les pieds des saints, si elle a secouru ceux qui sont dans l'affliction, si elle s'est appliquée à toute bonne œuvre.

11 Mais refuse les veuves qui sont jeunes; car, quand leurs désirs les détournent du Christ, elles veulent se marier,

12 s'exposant à un jugement parce qu'elles ont rejeté leur première foi;

13 et en même temps elles apprennent aussi à être désœuvrées, allant de maison en maison; et non seulement désœuvrées, mais aussi bavardes et se mêlant de tout, en disant des choses qui ne conviennent pas.

14 Je veux donc que les jeunes [veuves] se marient, aient des enfants, gouvernent leur maison, ne donnent aucune occasion à l'Adversaire à cause des mauvais propos;

15 car déjà quelques-unes se sont détournées pour suivre¹ Satan.

— ¹ littéralement: derrière.

16 Si une croyante a des veuves, qu'elle les assiste et que l'assemblée n'en soit pas chargée, afin qu'elle assiste celles qui sont vraiment veuves.

Conduite envers les anciens

17 Que les anciens qui dirigent bien soient estimés dignes d'un double honneur, spécialement ceux qui travaillent dans la Parole et dans l'enseignement;

18 car l'Écriture dit: «Tu ne muselleras pas le bœuf qui foule le grain»¹, et: «L'ouvrier est digne de son salaire»².

— ¹ Deutéronome 25:4. — ² Luc 10:7.

19 Ne reçois pas d'accusation contre un ancien, sauf s'il y a deux ou trois témoins.

20 Ceux qui pèchent, reprends-les devant tous, afin que les autres aussi aient de la crainte.

21 Je t'adjure devant Dieu et le Christ Jésus et les anges élus, que tu gardes ces choses, sans préjugé, ne faisant rien par favoritisme.

Conduite personnelle

22 N'impose les mains précipitamment à personne et ne participe pas aux péchés d'autrui; garde-toi pur toi-même.

23 Ne bois plus de l'eau [seulement], mais fais usage d'un peu de vin, à cause de ton estomac et de tes fréquentes indispositions.

24 Les péchés de quelques hommes sont évidents et conduisent au jugement; mais pour d'autres [hommes], ils¹ suivent aussi.

— ¹ les péchés.

25 De même aussi les bonnes œuvres sont évidentes, et celles qui sont autrement ne peuvent pas être cachées.

Conduite des esclaves

6 Que tous les esclaves qui sont sous le joug estiment leurs propres maîtres¹ dignes de tout honneur, afin que le nom de Dieu et la doctrine ne soient pas blasphémés;

— ¹ maître d'un esclave; ailleurs: souverain.

2 et que ceux qui ont des maîtres¹ croyants ne les méprisent pas parce qu'ils sont des frères, mais qu'ils les servent² d'autant plus que ceux qui bénéficient de leur bon service sont des croyants et des bien-aimés. Enseigne ces choses et exhorte.

— ¹ maître d'un esclave; ailleurs: souverain. — ² servir, être esclave.

Condamnation des faux docteurs

3 Si quelqu'un enseigne autrement et ne se range pas à de saines paroles, [savoir] à celles de notre Seigneur Jésus Christ et à la doctrine qui est selon la piété,

4 il est enflé d'orgueil, ne sachant rien, mais ayant la maladie des questions et des disputes de mots, d'où naissent les jalousies, les querelles, les paroles injurieuses, les mauvais soupçons,

5 les altercations d'hommes corrompus dans leur entendement et privés de la vérité, qui estiment que la piété est une source de gain.

Le contentement plutôt que l'amour de l'argent

6 Or la piété avec le contentement est un grand gain.

7 Car nous n'avons rien apporté dans le monde, de sorte que nous ne pouvons rien emporter non plus.

8 Mais ayant la nourriture et le vêtement, nous serons satisfaits¹ de cela.

— ¹ ou: soyons satisfaits.

9 Or ceux qui veulent devenir riches tombent dans la tentation et dans un piège, et dans beaucoup de désirs insensés et pernicieux qui plongent les hommes dans la ruine et la perte;

10 car c'est une racine de toutes sortes de maux que l'amour de l'argent, et quelques-uns, pour s'y être livrés, se sont égarés loin de la foi et se sont eux-mêmes transpercés de beaucoup de douleurs.

Exhortations à Timothée

11 Mais toi, ô homme de Dieu, fuis ces choses, et poursuis la justice, la piété, la foi, l'amour, la patience, la douceur d'esprit;

12 combats le bon combat de la foi; saisis la vie éternelle, pour laquelle tu as été appelé et tu as fait la belle déclaration devant beaucoup de témoins.

13 Je t'ordonne devant Dieu qui maintient en vie toutes choses¹, et devant le Christ Jésus qui a rendu témoignage par la belle déclaration devant² Ponce Pilate,

— ¹ plusieurs manuscrits portent: qui appelle toutes choses à l'existence. — ² ou: sous.

14 que tu gardes ce commandement, sans tache, irréprochable, jusqu'à l'apparition de notre Seigneur Jésus Christ,

15 laquelle le bienheureux et seul Souverain, le roi de ceux qui règnent et le seigneur de ceux qui dominent, montrera au temps propre,

16 lui qui seul possède l'immortalité, qui habite la lumière inaccessible, qu'aucun des hommes n'a vu, ni ne peut voir. À lui soit honneur et puissance éternelle! Amen.

Recommandations aux riches

17 Ordonne à ceux qui sont riches dans le présent siècle, qu'ils ne soient pas hautains et qu'ils ne mettent pas leur confiance dans l'incertitude des richesses, mais dans le Dieu qui nous donne toutes choses, avec abondance, pour en jouir;

18 qu'ils fassent du bien; qu'ils soient riches en bonnes œuvres; qu'ils soient disposés à donner, généreux,

19 s'amassant comme trésor un bon fondement pour l'avenir, afin qu'ils saisissent ce qui est vraiment la vie.

Dernière exhortation à Timothée

20 Ô Timothée, garde ce qui t'a été confié¹, fuyant les discours vains et profanes et l'opposition de² la connaissance faussement ainsi nommée,

— ¹ littéralement: garde le dépôt. — ² ou: les raisonnements opposés par.

21 dont quelques-uns, pour l'avoir professée, se sont écartés de la foi. [Que] la grâce soit avec toi!